

OSÉE

¹ Pawòl SENYÈ a ki te vini a Osée, fis a Béeri a, pandan jou Ozias yo, Jotham, Achaz, ak Ézéchias, wa a Juda a, e nan tan Jéroboam, fis a Joas la, wa Israël la.

² Lè SENYÈ a te pale an premye pa Osée, SENYÈ a te di a Osée: “Ale, pran pou ou menm, yon madanm pwostitiye, ak pitit enfidèl yo. Paske ☆peyi a ap komèt gwo pwostitisyon. L ap abandone SENYÈ a.”

³ Konsa, li te ale pran Gomer, fi a Diblaïm nan. Li te vin ansent, e li te fè yon fis pou li.

⁴ Konsa, SENYÈ a te di li: “Bay li non ☆Jizreel; paske deja nan yon ti tan ☆mwen va vanje san a Jizreel sou lakay Jéhu. Epi sa va koze wayòm lakay Israël la fini.

⁵ Nan jou sa a, Mwen va ☆kraze banza Israël la nan ☆vale Jizreel la.”

⁶ Konsa, li te vin ansent ankò, e li te bay nesans a yon fi. Epi SENYÈ a te di li: “Rele li Lo Ruchama, paske Mwen p ap ☆fè konpasyon ankò pou lakay Israël, pou M ta janm padone yo.

⁷ Men Mwen va genyen konpasyon pou lakay Juda. Yo va ☆delivre pa SENYÈ Bondye yo, a e yo p ap delivre ni pa ☆banza, ni pa nepe, ni pa batay, pa cheval, ni chevalye.”

☆ 1:2 Det 31:16 ☆ 1:4 Os 2:22 ☆ 1:4 II Wa 10:11 ☆ 1:5 Jr 49:35 ☆ 1:5 Jos 17:16 ☆ 1:6 Os 2:4 ☆ 1:7 Jr 25:5,6 ☆ 1:7 Sòm 44:3-7

⁸ Alò, lè li te fin sevre Lo Ruchama, li te vin ansent, e li te fè yon fis.

⁹ Epi SENYÈ a te di: “Rele li Lo Ammi, paske nou pa pèp Mwen, ni Mwen pa Bondye nou.”

¹⁰ Malgre sa, fis Israèl yo va tankou sab lanmè, ki p ap ka mezire, ni konte. Men ✧nan plas kote sa te pale a yo menm nan, ‘Nou pa pèp Mwen an’, sa va pale a yo menm ‘Yo va rele fis a Bondye vivan an.’

¹¹ Konsa, fis a Juda ak fis Israèl yo va vin ✧rasanble ansanm, epi yo va chwazi pou kont yo ✧yon sèl chèf, epi yo va monte depi nan peye a, paske jou a Jizreel la va vreman gran.

2

¹ “Di a frè ou a ‘Pèp mwen yo!’
Epi a sè ou yo, ‘Byen ame mwen an!’

² Rebike manman ou!
Rebike, paske li pa madanm mwen;
ni mwen pa mari li.

Kite li retire pwostitisyon li yo devan figi li,
ak adiltè li yo soti antre tete li yo;

³ sinon M ta chire retire tout rad li pou fè l parèt toutouni menm jan ak ✧jou li te fèt la;
pou ✧ fè l vin tankou yon peyi dezè
e touye li ak swaf.

⁴ Anplis, Mwen p ap fè mizerikòd sou pitit li yo,
akoz yo se ✧pitit a pwostitiye.

⁵ Paske manman yo te fè pwostitisyon.
Li ki te fè yo aji san wont, paske li te di:

✧ **1:10** Wo 9:26; És 65:1 ✧ **1:11** Jr 23:5,6 ✧ **1:11** Jr 30:21

✧ **2:3** És 16:4 ✧ **2:3** És 32:13,14 ✧ **2:4** Jr 13:14

‘Mwen va swiv moun ki renmen mwen yo,
ki ban m pen ak dlo mwen, lenn ak len mwen,
lwil ak bwason mwen.’

⁶ Akoz sa, Mwen va fè monte yon kloti pikan,
e Mwen va bati yon mi kont li
pou l pa ka twouve ti wout li yo.

⁷ Li va kouri dèyè moun ki renmen li yo,
men li p ap ka rive sou yo.

Li va chache yo, men li p ap jwenn yo.

Konsa li va di: ‘M ap prale retounen
kote premye mari Mwen an,
paske lè sa a te pi bon pou mwen pase koulye a.’

⁸ Paske li ✧pa t konnen ke se te ✧Mwen
ki te bay li sereyal la,
diven nèf ak lwil la,
e ki te bay li anpil lò ak ajan
ke yo te fè sèvi pou Baal yo.

⁹ Akoz sa, Mwen va ✧reprann
sereyal Mwen an nan lè rekòlt la
ak diven Mwen an nan sezon li an.
Mwen va, anplis, retire lenn Mwen an
ak len Ki te pou kouvri pou li pa t toutouni an.

¹⁰ Konsa, Mwen va ✧dekouvri wont li devan zye
a tout moun ki renmen li yo,
e pèsòn p ap mande fè l soti nan men Mwen.

¹¹ Anplis, Mwen va ✧mete fen a tout kè kontan l;
✧fèt li yo, nouvèl lin li yo, Saba a,
ak tout Gwo rasanbleman fèt li yo.

¹² Mwen va detwi pye rezen li yo
ansanm ak pye fig fwi etranje yo selon sila li te
di:

✧ 2:8 És 1:3 ✧ 2:8 Éz 16:19 ✧ 2:9 Os 8:7 ✧ 2:10 Éz 16:37

✧ 2:11 Jr 7:34 ✧ 2:11 Os 3:4

‘Sa yo se salè mwen,
ke moun ki renmen m yo te ban mwen.’
Mwen va ✨fè yo tounen yon rakbwa,
e bèt chan va devore yo.

¹³ Mwen va pini li pou jou Baal yo,
kote li te brile lasan nan,
lè l te abiye tèt li ak zanno ak bijou yo,
pou l swiv moun ki renmen li yo,
epi te ✨bliye Mwen” deklare SENYÈ a.

¹⁴ Pou sa, gade byen,
Mwen va atire li ✨mennen li
antre nan dezè a pou pale dous avèk li.

¹⁵ Epi soti la, Mwen va bay li ✨chan rezen yo,
ak Vale Akò a kon yon pòt espwa.
Li va reponn la tankou nan jou jenès li yo,
tankou nan jou lè l te vin monte
soti nan peyi Égypte la.

¹⁶ Li va vin rive nan jou sa a”,
deklare SENYÈ a,
“ke ou va rele Mwen: ✨ ‘Mari mwen’
e ou p ap rele M ankò: ‘Met mwen’.

¹⁷ Paske ✨Mwen va retire non a Baal yo soti nan
bouch li,
pou yo pa nonmen pa non yo ankò.

¹⁸ Nan jou sa a, anplis, Mwen va fè yon Akò
pou yo ak ✨bèt chan yo,
zwazo syèl yo ak sa ki trennen atè yo.
Mwen va ✨aboli banza, nepe ak lagè soti nant
peyi a,
e Mwen va fè yo kouche dòmi ansekirite.

✨ **2:12** És 5:5 ✨ **2:13** Os 4:6 ✨ **2:14** Éz 20:33-38 ✨ **2:15**
Jos 7:26 ✨ **2:16** És 54:5 ✨ **2:17** Egz 23:13 ✨ **2:18** Job 5:23
✨ **2:18** És 2:4

19 Mwen va fè ou vin renmen M jis pou tout tan.
Wi, Mwen va fè ou vin renmen M nan ladwati
ak lajistis,

nan lanmou dous ak konpasyon.✧

20 Epi Mwen va fè ou renmen M nan fidelite.

Nan lè sa a, ou va konnen SENYÈ a.✧

21 “Li va vin rive nan jou sa a ke ✧ Mwen va
reponn”,

deklare SENYÈ a.

“Mwen va reponn a syèl yo,

e yo va reponn a tè a.

22 Epi ✧Latè va reponn a sereyal la,

diven nèf ak lwil la;

epi yo va reponn a Jizreel.

23 Mwen va simen li kote M nan tè a,

Mwen va genyen mizerikòd pou li,

fi ki pa t konn jwenn mizerikòd la.

Konsa, ✧Mwen va di a sila ki pa t pèp Mwen an:

‘Ou se pèp Mwen an!’

Epi yo va reponn: ‘Ou se Bondye mwen!’ ”

3

1 Alò, SENYÈ a te di mwen: “Ale ankò, renmen
ak yon fanm ki renmen pa yon lòt, malgre se
yon fanm adiltè, menm jan ✧ke SENYÈ a renmen
fis Israèl yo, poutan, yo vire vè lòt dye yo, e yo
renmen gato rezen yo.”

2 Konsa, mwen te ✧achte fanm nan pou yon
sòm a kenz pyès ajan ak yon omè edmi lòj.

✧ 2:19 És 1:27 ✧ 2:20 Jr 31:33,34 ✧ 2:21 És 55:10 ✧ 2:22
Jr 31:12 ✧ 2:23 Wo 9:25 ✧ 3:1 Jr 3:20 ✧ 3:2 Rt 4:10

³ Mwen te di li: “Ou va rete avè m pandan anpil jou. Ou p ap fè pwostitisyon, ni ou p ap madanm a yon gason. Epi konsa, mwen va menm jan anvè ou menm.” ✧

⁴ Paske, fis Israèl yo va ✧rete pandan anpil jou san wa ni prens, san ✧sakrifis, ni pilye sakre, san efò e san zidòl lakay yo.

⁵ Apre sa, fis Israèl yo va retounen chache SENYÈ Bondye yo a, ak ✧David, wa yo a. Yo va vini avèk krentif kote SENYÈ a e kote bonte Li nan dènye jou yo.

4

¹ Koute pawòl SENYÈ a, O fis a Israèl yo, paske SENYÈ a gen yon pwose kont pèp peyi a: Anverite, nanpwen fidelite, ni dousè, ni kone-sans Bondye nan peyi a. ✧

² Gen joure ak madichon, vyole konfyans, asasine moun, vòlè, fè adiltè. Yo aji ak vyolans jiskaske yo vèse san, e vèse san fè san vèse plis. ✧

³ Akoz sa, peyi a va ✧fè dèy. Tout moun ki rete ladann ap megri menm ak tout sa ki viv. Menm bèt chan yo ak zwazo syèl yo, epi pwason lanmè yo va mouri.

⁴ Malgre sa, pa kite okenn moun pote akizasyon, ni okenn moun vin repwoche; paske pèp nou an se tankou sila

✧ 3:3 Det 21:13 ✧ 3:4 Os 10:3 ✧ 3:4 Dan 9:27 ✧ 3:5 Jr 30:9

✧ 4:1 Os 12:2; És 59:4 ✧ 4:2 Jen 4:8; Det 5:18 ✧ 4:3 És 24:4

ki ✨fè kont ak prèt yo.

⁵ Konsa, nou va ✨glise tonbe nan lajounen e menm pwofèt la va glise tonbe avèk nou nan lannwit.

Epi Mwen va detwi manman ou.

⁶ Pèp Mwen an detwi akoz mank konesans.

Akoz ou te rejte konesans,

Mwen menm tou, Mwen va rejte ou.

Ou p ap ka fè prèt pou Mwen, akoz ou te bliye lalwa Bondye.

Konsa, Mwen menm tou,

Mwen ap bliye pitit nou yo.

⁷ Plis ke yo te miltipliye,

plis ke yo te peche kont mwen.

Mwen va ✨fè glwa yo vin chanje an wont.

⁸ Yo manje sou peche a pèp Mwen an,

e yo ✨dirije volonte yo vè inikite yo.

⁹ Se konsa sa va ye: jan pèp la ye a,

se konsa prèt la ye.

Akoz sa, Mwen va pini yo pou chemen yo,

e Mwen va rekonpanse yo pou zak yo. ✨

¹⁰ Yo va manje, men yo p ap gen ase.

Yo va ✨fè pwostitasyon, men yo p ap ogmante,

akoz yo ✨sispann koute SENYÈ a.

¹¹ Lavi pwostitasyon, ✨diven,

ak diven nèf retire bon konprann.

¹² Pèp mwen an ✨ mande konsèy

a zidòl ki fèt ak bwa yo.

Paske yon lespri pwostitasyon te egare yo;

✨ 4:4 Det 14:3,7 ✨ 4:5 Éz 14:3 ✨ 4:7 Hab 2:16 ✨ 4:8 És 56:11 ✨ 4:9 Os 8:13 ✨ 4:10 Os 7:4 ✨ 4:10 Os 9:1 ✨ 4:11 Pwov 20:1 ✨ 4:12 És 44:19

yo te enfidèl a Bondye yo a.

¹³ Yo ofri sakrifis sou ✧tèt mòn yo,
e yo brile lansan sou kolin yo.

✧Anba pye bwadchèn yo,
pye sikrèn ak pye mapou yo;
akoz lonbraj yo dous.

Akoz sa, fi nou yo fè pwostitasyon
e madanm nou yo fè adiltè.

¹⁴ Mwen p ap pini fi nou yo lè yo fè pwostitasyon,
ni madanm nou yo lè yo fè adiltè.

Paske, mesye yo, yo menm,
ale sou kote ak ✧pwostitiye yo,
e fè sakrifis yo ak pwostitiye tanp yo.

Konsa, pèp san konprann nan vin detwi nèt.

¹⁵ Malgre sa, ou menm, Israèl, ou fè pwostitasyon
an,

men ou pa kite Juda vin koupab;
pa monte vè Guilgal,
ni monte nan Beth-Aven,
ni ✧sèmante: “Jan Bondye vivan an!”

¹⁶ Paske Israèl fè tèt li di,
tankou yon gazèl ak tèt rèd.

Èske SENYÈ a, koulye a, kapab nourri yo
tankou jenn mouton nan yon bèl chan?✧

¹⁷ Éphraïm vin jwenn ak ✧zidòl yo.

Kite li pou kont li.

¹⁸ Bwason yo vin gen gou si.

Yo jwe pwostitiye tout tan.

Chèf yo vrèman renmen wont yo.✧

✧ 4:13 Jr 3:6 ✧ 4:13 És 1:29 ✧ 4:14 Det 23:17 ✧ 4:15 Jr 5:2

✧ 4:16 És 5:17 ✧ 4:17 Os 13:2 ✧ 4:18 Mí 3:11

19 ✧Van an te vlope li nan zèl li yo;
yo va wont akoz sakrifis yo fè.

5

¹ Tande bagay sa a, O prèt yo!

Prete zòrèy ou O lakay Israèl!

Koute byen, O lakay wa a!

Paske jijman an se pou ou,

paske ou te yon pèlen nan Mitspa

e yon Filè ouvri sou Thabor.✧

² ✧Rebèl yo ✧desann fon nan fè masak;

men Mwen va fè chatiman rive sou Yo tout.

³ Mwen ✧konnen Éphraïm

e Israèl pa kache devan M;

paske koulye a, O Éphraïm, ou te jwe pwostitiye.

Israèl te souye tèt li.

⁴ Zak yo p ap pèmèt ke yo retounen jwenn

Bondye yo a,

paske, yon ✧lespri pwostitisyon rete anndan yo.

Yo ✧pa konnen SENYÈ a.

⁵ Anplis, ògèy Israèl la temwaye kont li.

Donk, Israèl ak Éphraïm va tonbe nan inikite yo.

Anplis, ✧Juda va tonbe avèk yo.

⁶ Yo va ale avèk bann mouton ak twoupo yo

pou y al chache SENYÈ a,

men yo ✧p ap jwenn Li.

Li te ✧retire tèt Li kite yo.

⁷ Yo te ✧aji an trèt kont SENYÈ a,

paske yo te fè pitit ilejitim.

✧ 4:19 Os 12:1 ✧ 5:1 Os 9:8 ✧ 5:2 Os 9:15 ✧ 5:2 És 29:15

✧ 5:3 Am 3:2 ✧ 5:4 Os 4:12 ✧ 5:4 Os 4:6,14 ✧ 5:5 Éz

23:31-35 ✧ 5:6 Pwov 1:28 ✧ 5:6 Éz 8:6 ✧ 5:7 És 48:8

Koulye a nouvèl lin nan
va devore yo menm ak chan yo.

8 ✧ “Soufle kòn Guibea a, twonpèt Rama a.

Sone alam Beth-Aven nan:

✧ Dèyè ou, Benjamin!

9 Éphraïm va vin yon kote dezole nan ✧ jou
repwòch la;

Pami tribi Israël yo, Mwen ✧ deklare sa ki va rive.

10 Prens a Juda yo te vin tankou sila ki ✧ deplase
Bòn yo;

Sou yo, Mwen va vide tout
chalè kòlè Mwen an tankou dlo.

11 Éphraïm vin oprime,

Li vin kraze nan jijman an,

✧ akoz li te pran desizyon pou swiv zidòl yo.

12 Akoz sa, mwen vin tankou
yon papiyon twal pou Éphraïm
e tankou pouriti pou lakay Juda. ✧

13 “Lè Éphraïm te wè maladi li a,
e Juda, jan li te blese a;

alò, Éphraïm te ale kote Assyrie.

Li te voye kote Wa Jareb.

Men li p ap ka geri w,

ni li p ap ka fè geri maleng ou an. ✧

14 Paske, Mwen va tankou yon lyon pou Éphraïm,
e Mwen va tankou yon jenn lyon pou lakay Juda.

✧ Mwen menm, Mwen va chire an mòso

✧ 5:8 Jl 2:1 ✧ 5:8 Jij 5:14 ✧ 5:9 És 37:3 ✧ 5:9 És 46:10

✧ 5:10 Det 19:14 ✧ 5:11 Mi 6:16 ✧ 5:12 Sòm 39:11 ✧ 5:13

Os 7:11; Os 10:6 ✧ 5:14 Sòm 50:22

e Mwen va ale.
Mwen va pote ale, e ☆p ap gen
moun ki pou delivre.

¹⁵ Mwen va ale retounen nan plas Mwen,
jiskaske yo vin ☆rekonèt koupabilite yo,
pou chache fas Mwen.

Nan soufrans yo, y ap vin chache Mwen ak tout
kè.”

6

¹ Vini, annou retounen kote SENYÈ a;
paske li te ☆chire nou,
men Li va geri nou.

Li te blese nou,
men ☆Li va panse nou.

² Li va ☆fè nou vin refè apre de jou;
Nan twazyèm jou a Li va fè nou leve.
Konsa, nou va viv devan Li.

³ Annou ☆rekonèt SENYÈ a;
annou refize lage pou nou ka konnen SENYÈ a.
☆ Aparans Li asire tankou solèy
k ap leve granmmaten.

Konsa, Li va vini sou nou tankou lapli,
tankou lapli prentan k ap wouze latè.

⁴ Kisa pou M fè ak ou, O Éphraïm?
Kisa pou M fè ak ou, O Juda?
Paske fidelite ou tankou nwaj nan maten,
tankou farinay ki disparèt bonè.

☆ 5:14 Mî 5:8 ☆ 5:15 És 64:7 ☆ 6:1 Det 32:39 ☆ 6:1 Jr 30:17
☆ 6:2 Sòm 30:5 ☆ 6:3 És 2:3 ☆ 6:3 Sòm 19:6

⁵ Akoz sa, Mwen te taye yo an mòso ak pwofèt yo;

Mwen te touye yo ak ✧pawòl bouch Mwen.
Jijman Ou yo se tankou loray k ap tire.

⁶ Paske, Mwen ✧ pito mizerikòd ✧ olye sakrifis, epi konesans Bondye a plis ke ofrann brile.

⁷ Men ✧ yo menm, tankou Adam te ✧kase transgresyon akò a.

La, yo pa t fidèl anvè Mwen.

⁸ Galaad se yon vil ki plen ak malfektè, plen ak tach san.✧

⁹ Epi tankou bandi k ap tann yon moun; konsa, yon twoup prèt asasine moun sou wout pou rive Sichem nan.

Se gwo krim y ap fè.

¹⁰ Nan lakay Israèl, Mwen te wè yon ✧ move bagay.

Gen pwostitisyon nan Éphraïm.
Israèl souye pwòp tèt li.

¹¹ Ou menm tou, O Juda!

Gen yon ✧rekòlt ki deja apwente pou ou menm, lè Mwen retabli byennèt pèp Mwen an.

7

¹ Lè M ✧ta geri blesi Israèl, inikite a Éphraïm nan vin dekouvri, ak mechanste a Samarie a tou; paske yo aji nan ✧manti.

✧ 6:5 Jr 23:29 ✧ 6:6 Mat 9:13 ✧ 6:6 És 1:11 ✧ 6:7 Job 31:33
✧ 6:7 Os 8:1 ✧ 6:8 Os 12:11; Os 4:2 ✧ 6:10 Jr 5:30,31 ✧ 6:11
Jr 51:33; So 2:7 ✧ 7:1 Éz 24:13 ✧ 7:1 Os 4:2

Vòlè a antre,
bandi yo atake pa deyò.
² Yo pa menm reflechi nan kè yo ke Mwen
 ✧Sonje tout mechanste yo.
 Alò, zak yo ap antoure yo;
 yo devan figi Mwen.
³ ✧Ak mechanste yo, yo fè kè wa a kontan,
 epi prens yo, ak ✧manti yo.
⁴ Yo tout se ✧adiltè;
 yo tankou yon fou la
 ke bos boulanje sispann chofe,
 depi nan lè l ap petri Pat farin nan,
 jis rive lè pan an fin leve.
⁵ Nan jou a wa nou an, prens yo
 te fè tèt yo malad ak chalè diven an.
 Li te lonje men li ak mokè yo. ✧
⁶ Paske kè yo vin tankou yon ✧fou
 pandan y ap kouche tan moun.
 Fachez yo fè gwo touf lafimen tout lannwit.
 Nan maten, li brile tankou yon gwo flanm dife.
⁷ Yo tout cho tankou yon fou.
 Yo manje ✧jij yo.
 Tout wa yo fin tonbe.
 ✧Nanpwen youn pami yo ki rele M.
⁸ Éphraïm ✧mele li menm ak nasyon yo.
 Éphraïm se yon gato ki pa t vire.
⁹ Etranje yo devore fòs li,
 men li pa wè sa a.
 Anplis, cheve blanch yo la sou li,

✧ 7:2 Sòm 25:7 ✧ 7:3 Wo 1:32 ✧ 7:3 Os 4:2 ✧ 7:4 Jr 9:2
 ✧ 7:5 És 28:1,7 ✧ 7:6 Sòm 21:9 ✧ 7:7 Os 13:10 ✧ 7:7 És
 64:7 ✧ 7:8 Sòm 106:35

men li pa konnen.✧

10 Malgre sa ✧ògèy Israël la fè temwaye kont li,
✧men yo pa retounen kote SENYÈ a, Bondye yo
a.

Ni yo pa chache Li, malgre tout sa.

11 Konsa, Éphraïm te vin tankou
yon toutrèl egare, ✧san bon sans.

Yo rele vè Egypte.

Yo ale ✧Assyrie.

12 Lè yo ale, Mwen va ouvri pèlen Mwen sou yo.
Mwen va desann yo tankou zwazo syèl yo.

Mwen va bay yo chatiman,
jan kongregasyon yo a te tande a.✧

13 Malè a yo menm!

Paske yo te ✧gaye kite Mwen!

Destriksyon pou yo menm,
paske yo te fè rebèl kont Mwen!

Mwen ✧ta rachte yo,
men yo fè manti kont Mwen.

14 ✧Yo pa t kriye a Mwen menm avèk kè yo,
men yo rele fò sou kabann yo.

Yo rasanble tèt yo pou sereyal ak diven nèf.

Men yo ✧vire kite Mwen.

15 Malgre se Mwen ki enstwi ponyèt yo pou yo ta
vin fò,

malgre sa, yo ✧fè konplo pou mal kont Mwen.

16 Yo vire, men pa a Sila ki anwo a.

Yo tankou yon banza k ap twonpe moun.

✧ 7:9 És 1:7 ✧ 7:10 Os 5:5 ✧ 7:10 És 9:13 ✧ 7:11 Os 4:6,11,14

✧ 7:11 Os 5:13 ✧ 7:12 Éz 12:13; Lev 26:14-39 ✧ 7:13 Jr 14:10

✧ 7:13 Jr 51:9 ✧ 7:14 Job 35:9-11 ✧ 7:14 Os 13:16 ✧ 7:15

Na 1:9

Prens yo va tonbe devan nepe
 akoz ✧ensolans a lang yo.
 Sa va fèt pou yo ka vin pase nan rizib nan peyi
 Egypte.

8

¹ Mete twonpèt la sou lèv ou yo!
 Yon bagay tankou malfini
 vini kont lakay SENYÈ a;
 akoz yo te transgrese akò Mwen an,
 e fè rebèl kont lalwa Mwen an.
² Yo va rele a Mwen menm:
 'Bondye mwen an, nou menm—Israël —Nou
 konnen Ou.'
³ Israël te rejte sa ki bon;
 lènmi an va kouri dèyè l.
⁴ Yo vin plase wa yo, men pa selon Mwen menm.
 Yo te chwazi prens yo, men pa selon Mwen
 menm.
 Ak ✧ajan ak lò pa yo, yo te fè zidòl pou kont yo,
 jis pou yo ta ka koupe retire nèt.
⁵ Kite Samarie jete ✧jenn bèf li deyò!
 Kòlè Mwen ap brile kont yo!
 Pou konbyen de tan yo va rete
 san kapasite pou pirifye?
⁶ Paske, sa sòti menm an Israël!
 Se yon ouvriye ki fè l. Li pa Bondye.
 Anverite, jenn bèf Samarie a va kraze an mòso. ✧
⁷ Paske ✧yo simen van,
 e yo rekòlte ✧toubiyon.
⁸ Israël vin ✧vale nèt.

✧ 7:16 Sòm 12:3,4; Éz 23:32 ✧ 8:4 Os 2:8 ✧ 8:5 Os 10:5 ✧ 8:6
 Os 13:2 ✧ 8:7 Pwov 22:8 ✧ 8:7 És 66:15 ✧ 8:8 II Wa 17:6

Koulye a, se pami nasyon yo ye;
tankou yon ✧veso ki pa bay plezi a okenn moun.

9 Paske yo te monte ✧Assyrie,
kon yon ✧bourik mawon pou kont li.

Éphraïm te achte moun pou l ta renmen ak yo.

10 Malgre yo vann tèt yo pami nasyon yo,
se koulye a, Mwen va ranmase yo.

Yo kòmanse vin ✧febli akoz presyon
a ✧wa de sa yo ak pwisans.

11 Akoz Éphraïm te ✧miltipliye lotèl pou fè peche
yo,

Yo te devni lotèl pou li pou peche yo.

12 Malgre sa ✧Mwen te ekri pou li
règleman san fen de ✧Lalwa Mwen yo,
men yo gade yo tankou yon bagay ki dwòl.

13 Pou sakrifis ofrann Mwen yo,
yo fè sakrifis vyann, e yo manje l.

SENYÈ a pa pran okenn plezi nan yo.

Konsa, Li va ✧sonje inikite yo,
e ✧pini peche yo.

Yo va retounen an Egypte.

14 Paske Israël te ✧bliye Kreyatè li.

Li te ✧bati palè yo.

Konsa, Juda te miltipliye vil fòtifye yo;
men Mwen va voye dife sou vil li yo,
e konsa, li va devore gwo palè li yo.

✧ 8:8 Jr 22:28 ✧ 8:9 Os 7:11 ✧ 8:9 Jr 2:24 ✧ 8:10 Jr 42:2
✧ 8:10 És 10:8 ✧ 8:11 Os 10:1 ✧ 8:12 Det 4:6,8 ✧ 8:12 Os
4:6 ✧ 8:13 Jr 14:10 ✧ 8:13 Os 4:9 ✧ 8:14 Det 32:18 ✧ 8:14
És 9:9,10

9

¹ ✧Pa rejwi, O Israël, ak lajwa kon nasyon yo!
Paske ou te ✧fè pwostitisyon.

Ou te abandone Bondye ou a.

Ou te renmen salè kòb ki konn
ranmase sou nenpòt glasi vannen.

² Glasi vannen a ak pèz diven an ✧p ap nourì yo,
e diven nèl la va fè yo vin twonpe.

³ Yo p ap rete nan peyi SENYÈ a,
men Éphraïm va retounen an ✧Égypte,
e yo va manje ✧sa ki pa pwòp an Assyrie.

⁴ Yo p ap vide ofrann bwason diven a SENYÈ a,
Ni yo p ap fè L plezi.

Sakrifis yo va tankou pen moun ki fè dèy pou
mò.

Tout moun ki manje ladan va vin souye,
paske pen pa yo va sèlman pou plen vant yo.

Li p ap antre lakay SENYÈ a. ✧

⁵ ✧Kisa ou va fè nan jou fèt apwente a,
ak nan jou a fèt SENYÈ a?

⁶ Paske, gade byen, lè yo pran flit devan de-
striksyon,

Égypte va ranmase yo.

Moph va antere yo.

Se machacha k ap vin pran trezò ajan yo.

Se bwa pikan k ap fè tant yo.

⁷ Jou ✧pinisyon yo gen tan rive.

Jou ✧jijman yo gen tan rive.

Israël va konsidere Pwofèt la kon yon moun fou,

✧ 9:1 És 22:12,13 ✧ 9:1 Os 4:12 ✧ 9:2 Os 2:9 ✧ 9:3 Os 7:16

✧ 9:3 És 4:13 ✧ 9:4 Jr 6:20; Ag 2:13,14 ✧ 9:5 És 10:3 ✧ 9:7

És 10:3 ✧ 9:7 És 34:8

moun ki gen gwo limyè a kon plen ak foli,
 akoz inikite ou yo tèlman vin anpil,
 e akoz rayisman ou yo vin tèlman gran.

⁸ Yon pwofèt veye sou Éphraïm
 avèk Bondye mwen an.

Yon pèlen moun pou kapte se nan tout chemen
 li yo,

e se sèl mepriz li twouve lakay Bondye li a.

⁹ Yo antre tèt yo byen ✧fon nan koripsyon,
 tankou nan jou a Guibea yo.

Li va sonje ✧inikite yo.

Li va pini peche yo.

¹⁰ Mwen te twouve Israël
 tankou ✧rezen yo nan dezè.

Mwen te wè papa zansèt nou yo
 tankou ✧premye fwi sou pye fig nan premye
 sezon li.

Men yo te rive kote Baal-Peor;
 yo te konsakre tèt yo a gwo wont,
 e yo te vin abominab menm jan
 ak sila ke yo te renmen a.

¹¹ Pou Éphraïm ✧glwa yo va vole ale kon zwazo.
 P ap gen ni nesans, ni ansent, ni konsepsyon.

¹² Malgre yo leve pwòp pitit yo,
 Mwen va prive yo de yo,

jiskaske pa gen yon moun ki rete.

Wi, anverite ✧malè a yo menm, lè Mwen kite yo!

¹³ Mwen wè Éphraïm, jan Mwen te wè Tyr la,
 plante nan yon bèl chan;

✧ 9:9 És 31:6 ✧ 9:9 Os 7:2 ✧ 9:10 Mi 7:1 ✧ 9:10 Jr 24:2

✧ 9:11 Os 4:7 ✧ 9:12 Det 31:17

men Éphraïm va fè parèt ak pitit li yo pou gran masak la.✧

14 Bay yo!—O SENYÈ! Kisa Ou va bay yo?
Bay yo yon ti vant foskouch ✧ ak tete sèch.

15 Tout mechanste yo se nan Guilgal;
Anverite se la Mwen te rayi yo!
Akoz ✧mechanste a zak yo,
Mwen va chase yo sòti lakay Mwen.
Mwen p ap renmen yo ankò;
tout prens yo se ✧rebèl.

16 Éphraïm vin frape.
Rasin yo vin sèch.
Yo p ap bay fwi.
Menm si yo ka fè pitit,
Mwen va touye ✧fwi byeneme a vant yo a.

17 Bondye mwen an va jete yo deyò
akoz yo ✧pa t koute Li;
epi yo va ✧vin vagabon pami nasyon yo.

10

1 Israël se yon pye rezen byen fèttil;
li pwodwi fwi pou pwòp tèt li.
Selon kantite fwi li te genyen,
li te miltipliye lotèl li yo.
Selon bonte a peyi yo a, yo te fè pilye sakre.

2 Kè yo vin ✧divize.
Koulye a, yo gen pou pote pwòp ✧koupabilite yo.

✧ 9:13 Éz 26:1-21 ✧ 9:14 Os 9:11 ✧ 9:15 Os 4:9 ✧ 9:15 És
1:23 ✧ 9:16 Os 8:7; Éz 24:21 ✧ 9:17 Os 4:10 ✧ 9:17 Os 7:13
✧ 10:2 Jr 2:28 ✧ 10:2 I Wa 14:23

SENYÈ a va kraze lotèl yo.

Li va detwi pilye sakre yo.

³ Anverite, koulye a yo va di: “Nou ✧pa gen wa, paske nou pa krent SENYÈ a.

Epi wa a, se kisa li ka fè pou nou?”

⁴ Se sèlman pawòl ke yo pale, ak ✧fo sèman pou fè akò.

Donk ✧jijman yo pete leve tankou zèb k ap anpwazone nan tras chan yo.

⁵ Pèp Samarie yo va gen lakrent akoz jenn bèf Beth-Aven nan.

Anverite, pèp li a va fè lamantasyon pou li, ak ✧prèt zidòl yo k ap kriye pou li, pou ✧glwa li, akoz sa fin ale kite li nèt.

⁶ Sa va pote ale osi an Assyrie pou fè omaj a Wa Jareb.

Éphraïm va resevwa lawont, e Israël va vin wont de pwòp konsèy li.✧

⁷ Pou Samarie, wa li a va ✧ vin peri tankou ti bout bwa Ki parèt sou fas dlo.

⁸ Anplis, wo plas Aven yo, peche Israël la, va vin detwi.

Pikan ak raje va grandi sou lotèl yo.

Yo va di a mòn yo: “Kouvri nou!”

E a kolin yo: “Vin tonbe sou nou.”✧

⁹ O Israël! Depi nan jou a Guibea yo, ou te peche. Se la yo te kanpe!

✧ **10:3** Sòm 12:4 ✧ **10:4** Éz 17:13-19 ✧ **10:4** Det 31:16,17

✧ **10:5** II Wa 23:5 ✧ **10:5** Os 9:11 ✧ **10:6** Os 4:7; És 30:3

✧ **10:7** Os 13:11 ✧ **10:8** I Wa 12:28-30; És 2:19

Ni batay kont fis inikite yo pa t kite yo nan
Guibea.

10 Lè se ☆volonte Mwen,
Mwen va bay yo ☆chatiman.

Konsa, pèp yo va vin rasanble kont yo
lè yo mare nèt nan koupabilite doub yo.

11 Éphraïm se yon ☆gazèl bèf byen antrene
ki renmen foule grenn nan,
men Mwen va ☆pase jouk la
sou bèl kou li a.

Mwen va mete yon kavalye sou Éphraïm.
Juda va raboure.

Jacob va repase pou kraze bol tè a.

12 Simen a nou menm anvè ladwati,
rekòlte selon ladousè.

Fann tè ki poze ou a;

se lè pou chache SENYÈ a
jis lè Li vin vide ladwati sou nou.☆

13 Nou te ☆raboure mechanste;
nou te rekòlte lenjistis.

Nou te manje fwi ☆manti a,
akoz nou te mete konfyans nou nan chemen nou,
nan fòs kantite gèrye pisan nou yo.

14 Akoz sa, yon gran gè va leve pami pèp nou an
e ☆tout fòterès nou yo va detwi,
tankou Schalman te detwi Beth-Arbel
nan jou batay la,

lè manman an te kraze an mòso ak pitit li yo.

15 Konsa li va ye pou nou menm
nan Bétel akoz gwo Mechanste nou yo.

☆ 10:10 Éz 5:13 ☆ 10:10 Os 4:9 ☆ 10:11 Jr 50:11 ☆ 10:11 Jr
28:14 ☆ 10:12 Pwov 11:18; Os 12:6 ☆ 10:13 Job 4:8 ☆ 10:13
Os 4:2 ☆ 10:14 És 17:3

Bonè nan maten, wa Israël la va vin detwi nèt.

11

¹ Lè Israël te yon timoun, Mwen te renmen l; epi soti nan Égypte, Mwen te rele fis mwen an.✧

² Plis pwofèt yo te rele yo, plis yo te kouri kite yo. Yo te kontinye ✧fè sakrifis bay Baal yo, e ✧brile lansan bay zidòl yo.

³ Malgre sa, se te Mwen ki te montre Éphraïm jan pou l mache. Nan bra M, Mwen te pran yo; men yo pa t konnen ke Mwen te geri yo.

⁴ Mwen te mennen yo ak kòd a yon nonm, ak lyann lanmou.

Konsa, ✧Mwen te vini pou yo kon sila ki retire jouk la sòti nan kou yo. Mwen te bese mete manje devan yo.

⁵ Yo p ap retounen nan peyi Égypte, men Wa Assyrie a va vin wa yo, akoz yo te ✧refize retounen kote Mwen.

⁶ Nepe va tonbe kont vil yo, pou kraze pòtay ak fè fòje yo, e li va ✧fè tout plan yo disparèt.

⁷ Pèp Mwen an fè desizyon nèt pou ✧vire kite Mwen.

Malgre yo rele yo vè Sila ki Pi Wo a, anverite, yo p ap egzalte.

⁸ ✧Kòman Mwen ta kapab lage ou, O Éphraïm?

✧ 11:1 Os 2:15 ✧ 11:2 Os 2:13 ✧ 11:2 És 65:7 ✧ 11:4 Lev 26:13; Egz 16:32 ✧ 11:5 Os 7:16 ✧ 11:6 Lam 2:9 ✧ 11:7 Jr 3:6,7 ✧ 11:8 Os 6:4

Kòman Mwen ta kapab kite ou ale, O Israël?
 Kòman Mwen ta kapab fè ou tankou Adma?
 Kòman Mwen ta kapab aji avèk ou tankou
 ✧Tseboïm?

Kè M vire nèt anndan M;
 konpasyon Mwen vin anflame.

⁹ Mwen ✧p ap egzekite chalè kòlè Mwen;

Mwen p ap detwi Éphraïm ankò.

Paske ✧se Bondye Mwen ye, Mwen pa lòm;

Sila Ki Sen nan mitan nou an
 e Mwen p ap antre nan kòlè.

¹⁰ Yo va ✧mache dèyè SENYÈ a,

Li va gwonde kon yon lyon;

Anverite, Li va gwonde, e fis li yo va vini,
 ap ✧tranble soti nan lwès.

¹¹ Yo va vini tranblan tankou zwazo, soti an
 Égypte,

e kon toutrèl soti nan peyi ✧Assyrie;

e pi Mwen va plase yo nan kay pa yo, deklare
 SENYÈ a.

¹² Éphraïm antoure Mwen ak ✧manti,
 e lakay Israël ak desepsyon.

Men anplis, Juda toujou egare,

kont Bondye, li pa fidèl a Sila Ki Sen an.

12

¹ Éphraïm manje sou van,

e kouri dèyè ✧van lès la.

Li kontinye ap ogmante nan manti ak vyolans.

✧ **11:8** Jen 14:8 ✧ **11:9** Det 13:17 ✧ **11:9** Nonb 23:19 ✧ **11:10**

Os 3:5 ✧ **11:10** És 66:2,5 ✧ **11:11** És 11:11; Éz 28:25,26

✧ **11:12** Os 4:2 ✧ **12:1** Jen 41:6

Anplis, li fè yon akò ak Assyrie
e lwil vin pote an Égypte.

² Plis toujou, SENYÈ a gen yon kont ak Juda
e Li va pini Jacob ✨selon chemen li yo.
Li va rekonpanse li selon zak li yo.

³ Nan vant manman, li te ✨kenbe frè l pa talon;
epi lè l fin grandi, li te ✨lite ak Bondye.

⁴ Wi, li te lite ak zanj lan, e li te enpoze l;
li te kriye e li te ✨chache favè li.

Li te jwenn Li Béthel, e se la, Li te pale ak nou.

⁵ Menm SENYÈ a, Bondye dèzame yo,

SENYÈ a se ✨non Li!

⁶ Pou sa, retounen kote Bondye ou a,

✨Swiv ladousè ak lajistis,
e tann Bondye ou a tout tan.

⁷ Men yon machann, ak ✨fo balans lan nan men
l.

Li renmen twonpe moun.

⁸ Éphraïm te di: “Anverite, mwen gen tan vin
rich.

Mwen te twouve richès mwen pou kont mwen;
Nan tout zèv mwen yo, yo p ap dekouvri
✨okenn inikite, ki ta peche.”

⁹ Men Mwen menm, SENYÈ Bondye ou,
depi nan peyi Égypte la, va fè ou ✨viv nan tant
ankò,

tankou nan jou fèt deziye yo.

¹⁰ Anplis, Mwen te pale ak pwofèt yo

✨ **12:2** Os 4:1; Os 7:2 ✨ **12:3** Jen 25:26 ✨ **12:3** Jen 32:28

✨ **12:4** Jen 32:26 ✨ **12:5** Egz 3:15 ✨ **12:6** Os 6:1-3; Mi 6:8

✨ **12:7** Pwov 11:1 ✨ **12:8** Os 4:8 ✨ **12:9** Lev 23:42

e mwen te miltipliye vizyon yo;
epi selon ministè ✧pwofèt yo,
mwen te sèvi ✧parabòl.

¹¹ Èske gen inikite nan Galaad?

Anverite, yo tout san valè.

Nan Guilgal, yo fè sakrifis towò;
wi ✧lotèl pa yo tankou pil wòch nan mitan chan.

¹² Alò, Jacob te sove alé nan peyi Aram,
✧Israël te travay pou resevwa yon madanm.

Pou yon madanm, li te fè gadyen mouton.

¹³ Epi pa yon ✧pwofèt, SENYÈ a
te mennen Israël sòti an Égypte.

Pa yon pwofèt, li te vin prezève.

¹⁴ Éphraïm te pwovoke gwo kòlè amè.

Akoz sa, Senyè li va kite ✧san li koule sou li,
e fè ✧repwòch li tounen sou li.

13

¹ ✧Lè Éphraïm te pale, te gen tranbleman.
Li te leve tèt li wo an Israël;
men ak Baal, li te fè mal, e li te mouri.

² Epi koulye a, yo peche plis toujou,
e yo fè pou tèt yo ✧imaj fonn an ajan,
menm zidòl yo selon jan yo konprann.
Yo tout se zèv a mèt ouvriye yo ye.

Yo di a yo menm: “Yo ofri sakrifis imen yo, e bo
✧ti bèf yo!”

³ Akoz sa, yo va tankou ✧nwaj nan maten an

✧ **12:10** II Wa 17:13 ✧ **12:10** Éz 17:2 ✧ **12:11** Os 8:11

✧ **12:12** Jen 28:5; Jen 29:20 ✧ **12:13** Egz 14:19-22 ✧ **12:14**

Éz 18:10-13 ✧ **12:14** Dan 11:18 ✧ **13:1** Job 29:21,22 ✧ **13:2**

És 46:6 ✧ **13:2** Os 8:5,6 ✧ **13:3** Os 6:4

ak lawouze k ap disparèt bonè,
 tankou pay ke van pote ale soti nan glasi vannen,
 e tankou ✧Lafimen soti nan chemine.

⁴ Malgre sa, Mwen se SENYÈ, Bondye ou,
 depi nan peyi Égypte la;
 epì ou pa pou konnen ✧okenn dye
 sof ke Mwen;

paske nanpwen sovè ✧sof ke Mwen.

⁵ Mwen te ✧pran swen ou nan dezè a,
 nan peyi sechrès la.

⁶ Lè yo te vin jwenn patiraj yo, yo te vin satisfè;
 yo te vin satisfè e kè yo te vin ògeye.

Konsa, yo te bliye Mwen.✧

⁷ Akoz sa, Mwen va vin ✧tankou yon lyon anvè
 yo.

Kon yon ✧leyopa, Mwen va kouche
 an kachèt bò chemen an.

⁸ Mwen va rankontre yo ✧kon yon lous
 ki fenk fin pèdi pitit li,

e mwen va chire lestomak yo nèt.

Sou plas, Mwen va ✧devore yo tankou
 yon manman lyon,

jan yon bèt sovaj ta chire yo.

⁹ Se destriksyon pa w, O Israël!

Akoz ou kont Mwen, kont ✧sekou ou.

¹⁰ Kote ✧wa ou a koulye a,

pou li ta ka sove ou nan tout vil ou yo?

Ak ✧jij ke ou te mande yo: “Ban mwen
 yon wa ak prens yo”?

✧ 13:3 Sòm 68:2 ✧ 13:4 Egz 20:3 ✧ 13:4 És 43:11 ✧ 13:5
 Det 2:7 ✧ 13:6 Os 7:14; Os 2:13 ✧ 13:7 Lam 3:10 ✧ 13:7
 Jr 5:6 ✧ 13:8 II Sam 17:8 ✧ 13:8 Sòm 50:22 ✧ 13:9 Det
 33:26,29 ✧ 13:10 II Wa 17:4 ✧ 13:10 I Sam 8:5,6

11 Mwen ☆te bay ou yon wa nan kòlè Mwen,
e Mwen te fè l soti nan kòlè Mwen.

12 Inikite a Éphraïm vin ogmante nèt;
peche li vin ☆mete nan depo.

13 Doulè a yon fanm k ap pouse pitit va vini sou
li;

se pa ☆yon fis ki saj, k ap rete nan vant
ki ouvri e k ap tann li soti a.

14 Mwen va rachte yo soti
anba pouvwa a Sejou mò yo;
mwen va ☆rachte yo soti anba lanmò.
O lanmò! Kote pikan ou yo?

O Sejou mò yo! Kote destriksyon ou an?
Repantans va vin kache devan zye M.

15 Malgre li pote fwi pami frè li yo,
yon ☆van nan lès va vini;

van SENYÈ a k ap monte soti nan dezè a.
Sous dlo li va vin sèch,
e fontèn dlo li va seche.

Li va ☆piyaje trezò tout bagay ki gen valè.

16 Samarie va pote ☆koupabilite li,
paske li te ☆fè rebèl kont Bondye li a.

Yo va tonbe pa nepe.

Timoun piti yo va vin kraze an mòso,
epi fanm ansent yo va vin dechire nèt.

14

1 ☆Retounen, O Israël, kote SENYÈ, Bondye ou a.
Paske ou te glise tonbe akòz inikite ou.

2 Pran avèk ou menm pawòl yo,

☆ 13:11 I Sam 8:7 ☆ 13:12 Det 32:34,35 ☆ 13:13 Det 32:6

☆ 13:14 Sòm 49:15 ☆ 13:15 Jen 41:6 ☆ 13:15 Jr 20:5 ☆ 13:16

Os 10:2 ☆ 13:16 Os 7:14 ☆ 14:1 Os 6:1

pou retounen kote SENYÈ a.
 Di Li: ✧“Retire tout inikite nou yo,
 e resevwa nou ak gras Ou,
 pou nou ka bay ofrann bèf yo kon ve a lèw nou.
³ Assyrie p ap sove nou.
 Nou p ap monte sou cheval;
 ni nou p ap di ankò a
 ✧zèw men nou yo: “Ou se dye nou.”
 Paske nan Ou, òfelen an twouve mizerikòd.”

⁴ “Mwen va ✧geri enfidelite yo;
 Mwen va ✧renmen yo an abondans,
 paske kòlè Mwen fin vire lwen yo.
⁵ Mwen va tankou ✧Lawouze pou Israël;
 li va fleri kon flè lis,
 e li va anrasine tankou pye sèd a Liban yo.
⁶ Boujon li yo va vin pete,
 e bèlte li va tankou pye doliv etranje a.
 Li va santi bon kon bèl odè Liban an.
⁷ Moun yo va rete nan lonbraj li.
 Yo va reprann fòs tankou ✧sereyal ki jwenn lapli;
 yo va fleri tankou pye rezen.
 Y ap fè bon odè tankou diven Liban an.
⁸ O Éphraïm! Kisa M gen pou fè ankò ak zidòl?
 Se Mwen menm ki okipe l;
 Mwen tankou yon pye ✧siprè byen vèt;
 nan ✧Mwen, tout fwi ou sòti.”

⁹ ✧Nenpòt moun ki saj, kite li konprann bagay sa
 yo;

✧ **14:2** Mî 7:18,19 ✧ **14:3** Os 8:6; Os 4:12 ✧ **14:4** És 57:18
 ✧ **14:4** So 3:17 ✧ **14:5** Pwov 19:12 ✧ **14:7** Os 2:21,22 ✧ **14:8**
 És 41:19 ✧ **14:8** Éz 17:23 ✧ **14:9** Sòm 107:43

Sila ki pridan an, kite li konnen yo.
Paske, chemen a SENYÈ yo dwat,
e moun ladwati a va mache ladan yo;
men transgresè yo va glise tonbe nan yo.

Bib Sen An **The Holy Bible in Haitian Creole, 2023 update**

copyright © 2017-2023 Ron Smith

Language: Kreyòl Ayisyen (Haitian)

Translation by: Ron Smith

Contributor: Felix Nixon

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-04-09

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 15 May 2025 from source files dated 15 May 2025

10d5899e-31c7-5009-983b-ffc4788d2e5b